



# l'ombra illuminata

## donne nella musica

PROGETTO A CURA DI ANGELA ANNESE E ORIETTA CAIANIELLO - VIII EDIZIONE

# LE COMPOSITRICI FRANCESI E IL PRIX DE ROME

GIORNATE DI STUDIO

BARI · AUDITORIUM "NINO ROTA"  
25 - 26 OTTOBRE 2022

## Conservatorio di Musica "Niccolò Piccinni"

*Presidente* Ida Maria Dentamaro

*Direttore* Corrado Roselli

*Direttrice amministrativa* Anna Maria Sforza

*Direttore di ragioneria* Giovanni Scaraggi

Produzione artistica e di ricerca del Conservatorio "Niccolò Piccinni"

*in collaborazione con*



*con il patrocinio di*



Un sentito ringraziamento a

Francesca Alberti, Patrizia Celli, Tiziana Cherubini, Serge D'Oria, Pascale Hautier, Étienne Jardin, Alexandra Laederich, Michela Landi, Marina Leo, Catherine Massip, Michèle Sajous, Fiorella Sassanelli.

Immagine di copertina: Marina Leo, *Piccoli fuochi*, 2016.

# LE COMPOSITRICI FRANCESI E IL PRIX DE ROME

GIORNATE DI STUDIO

25 - 26 OTTOBRE 2022

SALETTA DELL'AUDITORIUM "NINO ROTA"

Convegno di studi

25 OTTOBRE 2022 · ORE 20

SALA GRANDE DELL'AUDITORIUM "NINO ROTA"

Concerto

25 OTTOBRE - 30 NOVEMBRE 2022

FOYER DELL'AUDITORIUM "NINO ROTA"

Le compositrici francesi e il Prix de Rome

mostra tematica

a cura di Angela Annese e Orietta Caianiello

disegni e grafiche di Marta Perroni

SALETTA DELL'AUDITORIUM "NINO ROTA"

## Convegno di studi

25 OTTOBRE 2022 · ORE 16

Inaugurazione della mostra "Le compositrici francesi e il Prix de Rome"

*Saluti istituzionali*

Corrado Roselli (Direttore del Conservatorio "Niccolò Piccinni", Bari)

Michèle Sajous (Presidente dell'Alliance Française Bari)

Orietta Caianiello (Conservatorio "Niccolò Piccinni", Bari)

"L'ombra Illuminata" e la costruzione del progetto Prix de Rome.

Il contributo musicale del Conservatorio "Piccinni"

Étienne Jardin (Palazzetto Bru Zane, Venezia)

Du Conservatoire de Paris à la Villa Médicis: la formation  
des compositrices françaises

Michela Landi (Università di Firenze)

Le fonti poetiche e drammaturgiche di Lili Boulanger

### **Nadia Boulanger**

(Parigi, 16 settembre 1887 - 22 ottobre 1979)

DEUXIÈME SECOND GRAND PRIX 1908

*Vers la vie nouvelle* per pianoforte

*pianoforte* Monica Rochira

### **Lili Boulanger**

(Parigi, 21 agosto 1893 - Mézy-sur-Seine, 15 marzo 1918)

PREMIER GRAND PRIX 1913

da *Clairières dans le ciel* (Francis Jammes) per soprano e pianoforte:

*Au pied de mon lit*

*Vous m'avez regardé avec toute votre âme*

*Les lilas qui avaient fleuri*

Irina Gorbatenko *soprano* - Monica Rochira *pianoforte*

26 OTTOBRE 2022 · ORE 10

Patrizia Celli (Accademia di Francia a Roma – Villa Medici)

Le donne e il Grand Prix de Rome in composizione musicale:  
nuove piste di ricerca

Fiorella Sassanelli (Conservatorio “Egidio Romualdo Duni”, Matera)

I due soggiorni italiani di Lili Boulanger

Catherine Massip (Bibliothèque Nationale de France - Musique; École  
Pratique des Hautes Études, Paris IV)

Elsa Barraine: regards d’une compositrice sur le XXe siècle

Angela Annese (Conservatorio “Niccolò Piccinni”, Bari)

Riflessi e memorie d’Italia nell’opera delle *pensionnaires musiciennes*

### **Adrienne Clostre**

(Thomery, Seine-et-Marne, 9 ottobre 1921 - Serrières, 5 agosto 2006)

PREMIER GRAND PRIX 1949

*Aria* per flauto e pianoforte

*flauto* Ester Di Cosmo - *pianoforte* Nicola Montrone

### **Yvonne Desportes**

(Coburgo, 18 luglio 1907 - Parigi, 29 dicembre 1993)

PREMIER GRAND PRIX 1932

*French Suite* per quartetto di clarinetti

Prélude - Sarabande - Gavotte - Menuet - Bourrée - Gigue

Antonio Carbonara, Domenico Michele Cetera,

Antonio Di Ceglie, Antonella Pinto

*clarinetti*

25 OTTOBRE 2022 · ORE 20  
SALA GRANDE DELL'AUDITORIUM "NINO ROTA"  
Concerto

**Jeanine Rueff**

(Parigi, 5 febbraio 1922 - 1 settembre 1999)

PREMIER SECOND GRAND PRIX 1948

*À la manière de...* per clarinetto e pianoforte

*Couperin - Rameau - Haydn - Clementi - Schumann*

*clarinetto* Antonio Carbonara - *pianoforte* Anastella Caragiulo

**Odette Gartenlaub**

(Parigi, 13 marzo 1922 - 19 settembre 2014)

PREMIER GRAND PRIX 1948

*Sonatine* per fagotto e pianoforte

*Allegretto tranquillo - Lento - Vivace*

*fagotto* Potito Florio - *pianoforte* Francesco Defelice

**Elsa Barraine**

(Parigi, 13 febbraio 1910 - Strasburgo, 20 marzo 1999)

PREMIER GRAND PRIX 1929

*Improvisation* per sassofono e pianoforte

*sassofono* Biagio Pugliese - *pianoforte* Sara Moro

## **Jeanne Leleu**

(Saint-Mihiel dans la Meuse, 28 dicembre 1898 - Parigi, 11 marzo 1979)

PREMIER GRAND PRIX 1923

*Danse nostalgique* per sassofono e pianoforte

## **Jeanine Rueff**

*Chanson et Passepied* per sassofono e pianoforte

*sassofono* Giuseppe Cavone - *pianoforte* Sara Moro

## **Thérèse Brenet**

(Parigi, 22 ottobre 1935)

PREMIER GRAND PRIX 1965

*Des roses de Paestum à la rose des vents de Dougga* per chitarra

## **Édith Lejet**

(Parigi, 19 luglio 1941)

PREMIER SECOND GRAND PRIX 1968

*La Voix des Voiles* per chitarra

*chitarra* Umberto Cafagna

## **Hélène Fleury**

(Carlepont, 21 giugno 1876 - Saint-Gaudens, 18 aprile 1957)

DEUXIÈME SECOND GRAND PRIX 1904

*Fantaisie op. 18* per viola e pianoforte

*viola* Francesco Peverini - *pianoforte* Orietta Caianiello

## **Marguerite Canal**

(Tolosa, 29 gennaio 1890 - 27 gennaio 1978)

PREMIER GRAND PRIX 1920

*Sonate* per violino e pianoforte

Andantino con moto - Sourd et haletant - Adagio espressivo - Allegro con bravura

*violino* Paride Losacco - *pianoforte* Luca Cianciotta

## I testi cantati

da *Clairières dans le ciel*. 1902-1906, di Francis Jammes (1868-1938)

### **Au pied de mon lit**

Au pied de mon lit, une Vierge négresse  
fut mise par ma mère. Et j'aime cette Vierge  
d'une religion un peu italienne.

Virgo Lauretana, debout dans un fond d'or,  
qui m'e faites penser à mille fruits de mer  
que l'on vend sur les quais où pas un souffle d'air  
n'émeut les pavillions qui lourdement s'endorment,  
Virgo Lauretana, vous savez qu'en ces heures  
où je ne me sens pas digne d'être aimé d'elle,  
c'est vous dont le parfum me rafraîchit le coeur.

### **Vous m'avez regardé avec toute votre âme**

Vous m'avez regardé avec toute votre âme.  
Vous m'avez regardé longtemps comme un ciel bleu.  
J'ai mis votre regard à l'ombre de mes yeux...  
Que ce regard était passionné et calme...

### **Les lilas qui avaient fleuri**

Les lilas qui avaient fleuri l'année dernière  
vont fleurir de nouveau dans les tristes parterres.  
Déjà le pêcher grêle a jonché le ciel bleu  
de ses roses, comme un enfant la Fête-Dieu.  
Mon coeur devrait mourir au milieu de ces choses,  
car c'était au milieu des vergers blancs et roses  
que j'avais espéré je ne sais pas quoi de vous.  
Mon âme rêve sourdement sur vos genoux.  
Ne la repoussez poin. Ne la relevez pas  
de peur qu'en s'éloignent de vous elle ne voie  
combien vous êtes faible et troublé dans ses bras.